



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
 THE SCOTTISH GOVERNMENT - RURAL DIRECTORATE
 WELSH ASSEMBLY GOVERNMENT, DEPARTMENT FOR RURAL AFFAIRS
 DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT NORTHERN IRELAND

No/№:

EXPORT OF PORCINE SEMEN TO UKRAINE
 ЕКСПОРТ СПЕРМИ КНУРІВ В УКРАЇНУ

HEALTH CERTIFICATE
 ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ

EXPORTING COUNTRY: UNITED KINGDOM (GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND)
 КРАЇНА, ЩО ЕКСПОРТУЄ: СПОЛУЧЕНЕ КОРОЛІВСТВО (ВЕЛИКА БРИТАНІЯ ТА ПІВНІЧНА ІРЛАНДІЯ)

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN
 ДЛЯ ЗАПОВНЕННЯ: ДЕРЖАВНИМ ВЕТЕРИНАРНИМ ЛІКАРЕМ

I. Identification of the Semen /Ідентифікаційна інформація про сперму

ID of the donor/Ідентифікація донора	Name of the donor/Кличка донора	Breed/Порода	ID Mark of the doses/Ідентифікаційне маркування доз	Date of Collection /Дата збору	Number of Doses/Кількість доз

Continue if necessary on an attached schedule signed and stamped by the Official Veterinarian/За необхідності використовуйте додатковий лист з підписом і печаткою державного ветеринарного лікаря

(b) Number of doses per container/
 Кількість доз в контейнері:

(c) Container seal number¹/
 Номер пломби контейнера:

II. Information on the origin of the semen/
 Інформація про походження сперми:

(a) Name and address of Semen Collection Centre/
 Назва та адреса центру збору сперми:

(b) Official Approval Number of the Centre/
 Офіційно затверджений номер центру:

(c) Consignor (full name and address)/
 Відправник вантажу (повна назва та адреса):

(d) Place of loading/
 Місце завантаження:

[Signature]
 01 09 2010

[Signature] 29/7/10
 N.P. GIBBENS BVetMed MSc MRCVS

(e) **Means of transportation (including registration number of vehicle, flight number of aircraft or name of ship)/**

Транспортний засіб (у тому числі, реєстраційний номер автомобіля, номер авіарейсу або назва судна):

.....
.....

III. Information on the destination of the semen/

Інформація про місце призначення сперми:

(a) **Country/countries of transit/**

Країна/країни транзиту:

.....
.....

(b) **Border crossing points/**

Пункти перетину кордону:

.....
.....

(c) **Name and address of the consignee/**

Ім'я та адреса одержувача:

.....
.....

IV. Health Information/

Інформація про стан здоров'я:

I, the undersigned Official Veterinarian, certify that/

Я, державний ветеринарний лікар, що підписуюсь нижче, цим підтверджую, що:

(a) **the porcine semen to be exported to Ukraine was derived from boars standing at the above semen collection centre which is approved by, and is under the permanent control of, the official veterinary services of the United Kingdom/**
сперма, призначена для постачання на експорт в Україну, була одержана від кнурів, перебуваючих у вищезгаданому центрі збору сперми, який схвалений і знаходиться під постійним контролем державної ветеринарної служби Сполученого Королівства;

(b) **the above semen collection centre from which the porcine semen to be exported originated and the administrative territory are officially free from the following infectious diseases/**
вищезгаданий центр збору сперми, з якого виходить сперма кнурів, що призначена для постачання на експорт, і адміністративна територія офіційно вільні від інфекційних хвороб, у тому числі:

(i) **foot and mouth disease - during the last twelve (12) months in the country or zone, recognised by the Office International des Epizooties (OIE)/**

ящуру - протягом останніх дванадцяти (12) місяців на території країни або зони, визнаної Міжнародним епізоотичним бюро (МІЕБ);

(ii) **African swine fever - during the last three (3) years on the whole territory of the United Kingdom/**

африканської чуми свиней - протягом останніх трьох (3) років на всій території Сполученого Королівства;

(iii) **swine vesicular disease - during two (2) years on the whole territory of the United Kingdom/**

везикулярної хвороби свиней - протягом двох років на всій території Сполученого Королівства;

(iv) **classical swine fever, Aujeszky's disease, enterovirus encephalomyelitis (Teschen disease) - during the last twelve (12) months in the administrative territory (state, province, district)/**

класичної чуми свиней, хвороби Ауески, ентеровірусного енцефаломієліту (хвороби Тешена) - протягом останніх дванадцяти (12) місяців на адміністративній території (штат, область, район);

(v) **tuberculosis, brucellosis, porcine reproductive and respiratory syndrome, leptospirosis - during the last twelve (12) months on the establishment/**

туберкульозу, бруцельозу, репродуктивно-респіраторного синдрому

[Handwritten signature]
01.09.2010

[Handwritten signature]
NP GIBBENS BVetMed MSc MBV
29/7/10

свиней, лептоспірозу - протягом останніх дванадцяти (12) місяців у господарстві;

- (c) **the keeping of boars and collection of semen from boars in the above semen collection centre is carried out in compliance with the veterinary and sanitary requirements currently in force in the United Kingdom/**
утримання кнурів і одержання сперми від них у вищезгаданому центрі збору сперми здійснюється при дотриманні ветеринарно-санітарних вимог, діючих на сьогодні в Сполученому Королівстві;
- (d) **the donor boars from which semen is collected for export are not vaccinated against classical swine fever, they have been resident at the semen collection centre for a total period of not less than six (6) months¹ before the collection of semen and they were not used for natural insemination/**
кнури-донори, від яких одержують сперму для постачання на експорт, не вакциновані проти класичної чуми свиней, перебували у центрі збору сперми не менше шести (6) місяців до узяття сперми і не використовувалися для природного запліднення;
- (e) **within the 30 days prior to the first collection of semen, the donor boars have been subjected to the following tests at a government approved laboratory using methods adopted in the United Kingdom/**
За 30 днів перед першим узяттям сперми кнури-донори були досліджені в акредитованій державній лабораторії методами, прийнятими в Сполученому Королівстві, на такі хвороби:

Disease/Хвороба	Testing Method/Метод дослідження	Date/Дата	Result/Результат	Periodicity/Періодичність
Brucellosis / Бруцельоз				
Classical Swine Fever/ Класична чума свиней				

- (f) **within the 30 days prior to the first collection of the semen for export, the donor boars were subjected to a comparative intradermal tuberculin test using avian and bovine purified protein derivative (PPD) tuberculin with negative results. Donor boars producing semen for export are tested for tuberculosis at least once every twelve (12) months whilst resident at the semen collection centre/**
За 30 днів перед першим узяттям сперми, призначеної для постачання на експорт, кнури-донори були досліджені методом порівняльної внутрішньошкірної туберкулінової проби з використанням очищеного білкового дериватива (PPD) туберкулінів, виготовлених із мікобактерій туберкульозу пташиного і бичачого видів - з негативними результатами. Кнури-донори, від яких одержують сперму для постачання на експорт, досліджуються на туберкульоз принаймні один раз на кожні дванадцять (12) місяців протягом їх перебування у центрі збору сперми;
- (g) **on (date), being within 30 days prior to the first collection of the semen, blood samples were taken from the donor boars and subjected to a microscopic agglutination test (MAT) for leptospirosis (serovars pomona, bratislava, mozdok, tarassovi and grippotyphosa) at a Government-approved laboratory with negative results/**

..... (дата), за 30 днів перед першим узяттям сперми, у кнурів-донорів взяли зразки крові і провели дослідження методом реакції мікроаглютинації (MAT) на лептоспіроз (серотипи: помона, братислава, моздок, тарасові і грипотифоза) в акредитованій державній лабораторії - з негативними результатами;

01.09.2010

[Handwritten signature]

[Handwritten signature] 29/7/10

N.P. GIBBENS BVetMed MSc MRCVS

¹ The six month period includes a period of quarantine of not less than 30 days prior to entering the semen collection centre with animals having at least the same health status. Шестимісячний період включає перебування на карантині перед входженням до центру збору сперми терміном не менше 30 днів разом з тваринами, які мають такий самий стан здоров'я.

(h) the diluted semen has been treated to minimise the presence of pathogens and toxigenic micro-organisms. Visual examination has not revealed the presence of blood cells/

Розбавлена сперма була оброблена з тим, щоб звести до мінімуму наявність патогенних і токсигенних мікроорганізмів. В результаті візуального огляду не виявлено наявності клітин крові.

¹ The semen is transported in special containers with liquid nitrogen/
Сперму транспортують в спеціальних контейнерах з рідким азотом

* Delete as appropriate/
Викреслите, якщо не стосується

Official Stamp
Офіційна печатка

Signed/Підписано RCVS
Official Veterinarian/Державний ветеринарний лікар

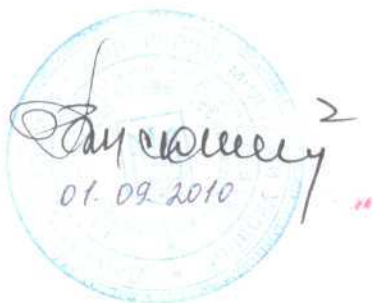
.....
Name in block letters/Ім'я друкованими літерами

Date/Дата

Address/Адреса

.....
.....
.....

1) The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing - the number of the certificate, official stamp and signature must be indicated on each separate sheet if this is applicable /
Колір підпису та печатки повинен відрізнятися від кольору друкованого тексту – номер сертифікату, офіційна печатка та підпис повинні ставитись на кожній окремій сторінці, якщо це потрібно.



Signed as specimen
N.P. Gibbens
29/7/10
N.P. GIBBENS BVetMed MSc MRCVS